

Kursmappe

4. Beurteilung im bilingualen Unterricht

4.1. Formative Beurteilung

Dr. Gwendoline Lovey, Prof. em. Christine Le Pape Racine
27.07.2025

Projet «Bilingualer Unterricht an der Volksschule? *Absolument!*»



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Kultur



Fachhochschule Nordwestschweiz
Pädagogische Hochschule



KANTON

solothurn



FONDATION
OERTLI
STIFTUNG

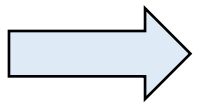
Erwin-Blaser-Stiftung

fördert professionelle Sprachanwendungen

Inhaltsverzeichnis

1. Formative Beurteilung im bilingualen Unterricht

- 1.1. Beispiel für [Selbsteinschätzung zur Klassenzimmersprache \(Hören\)](#)
- 1.2. Beispiel für [Selbsteinschätzung zum Leseverstehen / zu Lesestrategien](#)
- 1.3. Beispiel für eine [Dokumentation zum \(Fach-\)Wortschatzzuwachs](#)
- 1.4. Beispiel für eine [Dokumentation zur Klassenzimmersprache \(Sprechen\)](#)



Alle formativen Beurteilungen inkl. Angaben für die Lehrpersonen finden sich [hier](#).

1. Ideen zur weiteren Bearbeitung des Themenfeldes

2. Literaturangaben

1. Formative Beurteilung im bilingualen Unterricht

Fokus auf formative statt summative Beurteilung:

- Die formative Beurteilung zeigt den aktuellen Lernstand auf,
- Die formative Beurteilung ermöglicht die gezielte Förderung noch fehlender Kompetenzen.

Die Lernenden überprüfen bei einer formativen Beurteilung ihr Wissen/Können und notieren...

- was sie noch erarbeiten wollen,
- wie sie es tun werden,
- mit welchem Erfolg sie unterwegs sind.

1.1. Beispiel für Selbsteinschätzung zur Klassenzimmersprache (Hören)

(Die Selbsteinschätzung könnte auch im Fremdsprachenunterricht durchgeführt werden)

Selbsteinschätzung «Ich kann Anweisungen auf Französisch verstehen» (Vorschlag für Ende Zyklus 1 / Zyklus 2)	
Name: _____	
Lesen/Hören Ich kann mündliche Anweisungen verstehen und diese ausführen.	
1. Hör die folgenden Anweisungen deiner Lehrperson und kreuze an, was du tun jetzt musst:	
Consigne 1 ☐ Ich muss jetzt arbeiten. ☐ Ich muss mein Arbeitsblatt hervornehmen. ☐ Ich muss das Klassenzimmer verlassen.	Consigne 3 ☐ Wir müssen das Subjekt im Satz bestimmen. ☐ Wir müssen ein Thema bearbeiten, das neu ist. ☐ Wir dürfen ein Thema wählen, das uns gefällt.
Consigne 2 ☐ Wir müssen zu zweit den ersten Abschnitt lesen. ☐ Ich muss einen Text lesen und dabei leise sein. ☐ Wir müssen in der Klasse einen Text schreiben.	Consigne 4 ☐ Wir müssen in der Gruppe ein Brainstorming machen. ☐ Wir müssen in der Gruppe besprechen, was wir auf dem Bild sehen. ☐ Wir müssen ein Bild von der Gruppe malen.
So habe ich die Aufgabe gelöst: _____ sehr gut (4 richtige Antworten), gut (drei richtige Antworten), mittelmäßig (2 richtige Antworten), knapp erreicht (1 richtige Antwort), noch nicht erreicht (0 richtige Antworten)	
2. Notiere, was dir dabei hilft, die Anweisungen auf Französisch zu verstehen:	
Bei einer mündlichen Anweisung	Bei einer schriftlichen Anweisung
Tauscht in der Klasse eure Ideen aus. Gibt es eine Idee, die du deiner Sammlung hinzufügen kannst? Notiere sie in einer anderen Farbe in der Tabelle.	
3. Gib an, was du nächste Woche im bilingualen Unterricht ausprobieren möchtest, um dich im Hören zu verbessern:	

Lernziel: (Hören)
Klassenzimmersprache

Überprüfen des
Wissens/Könnens

Verschriftlichen
zielführender Strategien

Vorschläge für das
weitere Vorgehen

1.2. Beispiel für Selbsteinschätzung zum Leseverstehen / zu Lesestrategien

Bei einer formativen Beurteilung kann der Fokus auf die strategischen Kompetenzen gelegt werden. Die Lernenden...

- überprüfen, wie erfolgreich sie bereits Strategien anwenden
- überlegen, was sie noch verbessern könnten.

Die formative Beurteilung kann Anlass für Gespräche zwischen Schülerinnen und Schülern bieten oder zu einer Diskussion im Klassenverbund führen.

1.2. Beispiel für Selbsteinschätzung zum Leseverstehen / zu Lesestrategien

(Die Selbsteinschätzung könnte auch im Fremdsprachenunterricht durchgeführt werden)

Selbsteinschätzung «Sachfach-Texte auf Französisch lesen» (Vorschlag: Ende Zyklus 2 / Zyklus 3)

Name: _____

Wie gelangst du im bilingualen Unterricht zu den Hauptaussagen im Text? Zeige es am Beispiel eines rätoromanischen Schulbuchtextes für die 6. Klasse (8H):

Lesen
 Ich kann kurzen Sachtexten wesentliche Informationen entnehmen.

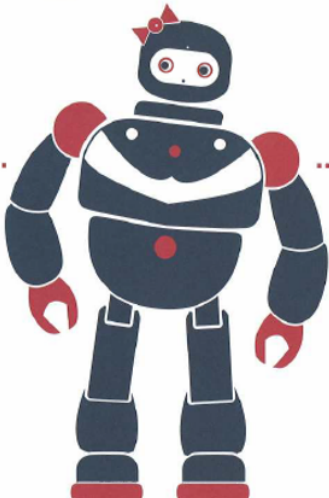
Strategien
 Ich kenne Lesestrategien und kann sie anwenden.

Noss conturn programmà

Las finamiras

- 1 Jau sai numnar ed argumentar avantatgs e dischavantatgs da robots.
- 2 Jau enconusch las consequenzas d'in conturn programmà.
- 3 Jau sai m'imaginar tge lavurs en mes conturn che vegnan automatisadas e fatgas da robots en l'avegnir.

Hallo, jau sun Nokita!



Nokita

Dot e Byte laschan encrescher per lur ami Jonas ch'è grev malsaun. El è en l'ospital. Els han ussa però il roboter Nokita en scola. Grazia a quel pon els tuttina discurren cun Jonas. El sa perfin dar dal chau, scurlattar il chau, discurren e tadlar. El fa odina part da las lecziuns. Uschia è Jonas tuttina en classa cun els.

1. Beantworte die Fragen.
Wie heisst der Roboter?
Notiere den Namen und gib an, wie du die Information gefunden hast.

Was ist das Thema auf dieser Seite?
Schreibe das Thema hier auf und gib an, wie du darauf gekommen bist.

Wo stehen die Aufträge?
Umkreise sie und schreibe dazu, warum das der Auftrag ist.

©Meds d'instruiziun dal Grischun, Cuira. 1. Ediziun 2019

Lernziel: (Lesen)
Lesestrategien

Überprüfen der
strategischen
Kompetenzen

1.2. Beispiel für Selbsteinschätzung zum Leseverstehen / zu Lesestrategien

(Die Selbsteinschätzung könnte auch im Fremdsprachenunterricht durchgeführt werden)

2. Welche Strategien wendest du an, um dem Text «Nokita» möglichst viele Informationen zu entnehmen?

Notiere sie:

Strategien: _____

3. Vergleicht eure Antworten. Gebt einander Tipps, wie ihr euer Leseverhalten noch verbessern könnt.

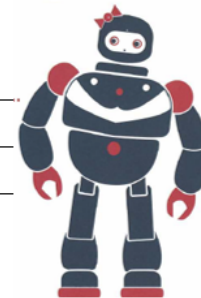
Notiere auf deinem Blatt die Tipps, die du erhältst:

Tipps: _____

4. Überlege dir, wie du die Tipps auch im bilingualen Unterricht auf Französisch einsetzen kannst.

Nimm dir etwas für die nächste Stunde vor:

Das nehme ich mir vor: _____



Verschriftlichen
angewandter
Strategien

Austausch über
zielführende
Strategien

Vorschläge für das
weitere Vorgehen

1.3. Beispiel für eine Dokumentation zum (Fach-)Wortschatzzuwachs

Nebst der Selbsteinschätzung ist auch die **Dokumentation von Lernprozessen** ein zentraler Bestandteil der formativen Beurteilung.

Die Lernenden...

- halten ihre Evaluationsergebnisse über eine bestimmte Zeitspanne schriftlich fest,
- übernehmen Verantwortung für ihren Lernprozess.

Die Lehrperson...

- nimmt bei Bedarf Einsicht ins Lernjournal,
- gibt Feedback und macht Vorschläge für nächste Schritte.

Um Lerninhalte zu vertiefen und zu sichern, müssen Schülerinnen und Schüler die Ergebnisse ihres Lernprozesses festhalten. Dazu stellen sie gesammelte Informationen und Erkenntnisse zusammen. Dokumentationen machen Lernprozesse bewusst und sichtbar. Elemente einer Dokumentation können sein:

- persönliche Vorstellungen zu Themen, Berichte über Erfahrungen;
- Ergebnisse aus Erkundungen, Experimenten, Beobachtungsreihen, Interviews, Gesprächen;
- Austauschrunden in der Klasse;
- selbstständig formulierte und sprachlich bearbeitete Texte mit Darstellungen zu Themen;
- Lernjournal, Erfahrungen zum eigenständigen Arbeiten oder Zusammenarbeiten;
- Verarbeitete Quellen und Informationen, Arbeitsblätter und Unterlagen zu Themen.

<https://so.lehrplan.ch/index.php?code=e%7C6%7C3>

1.3. Beispiel für eine Dokumentation zum (Fach-)Wortschatzzuwachs

(Die Selbsteinschätzung könnte auch im Fremdsprachenunterricht durchgeführt werden)

Selbsteinschätzung «Fachwortschatz auf Deutsch und Französisch (Vorschlag: Ende Zyklus 1 / Zyklus 2 / Zyklus 3)

Name: _____

Woche 1:

1. Erstelle ein Mind-map zum behandelten Thema (.....) und verwende dabei möglichst viele französische Wörter. Wenn du ein Wort nicht auf Französisch kennst, kannst du es auf Deutsch oder in einer anderen Sprache schreiben.

Thema:
.....

2. Gib mit einem Strich auf dem Pfeil an, wie gut du den Fachwortschatz zum behandelten Thema schon kennst. Schreibe das Datum zum Strich.

wenig Kenntnisse

einige Kenntnisse

viele Kenntnisse

sehr viele Kenntnisse

➔

Wortschatz
Ich kenne den
Fachwortschatz zum
behandelten Thema.

Überprüfen der
Wortschatzkenntnisse

Festhalten der
Evaluationsergebnisse
über eine bestimmte
Zeitspanne

1.3. Beispiel für eine Dokumentation zum (Fach-)Wortschatzzuwachs

(Die Selbsteinschätzung könnte auch im Fremdsprachenunterricht durchgeführt werden)

Woche 2:

1. Schau dir dein Mind-map nochmals an und ergänze es. Du kannst weitere Begriffe hinzufügen oder bestehende Begriffe korrigieren, übersetzen oder umplatzieren.
2. Gib mit einem neuen Strich auf dem Pfeil an, wie gut du nun den Fachwortschatz zum behandelten Thema kennst. Schreibe das Datum zum Strich dazu.
3. Überlege, wie du nächste Woche gleich gut oder besser auf dem Pfeil vorankommst.
 - Ich führe ein zwei- oder dreisprachiges Glossar.
 - Ich fasse mit einem Freund / einer Freundin die Inhalte nach der Stunde zusammen und verwende dabei möglichst viele französische Ausdrücke.
 - Ich führe ein Merkheft.
 - ...

Wochen 3, 4 und 5:

Wiederhole die Aufträge von Woche 2.

Selbsteinschätzung «Fachwortschatz auf Deutsch und Französisch

Die beschrifteten Pfeile sehen dann vielleicht so aus:



Festhalten der
Evaluationsergebnisse
über eine bestimmte
Zeitspanne

Übernahme von
Verantwortung für den
Lernprozess.

1.4. Beispiel für eine Dokumentation zur Klassenzimmersprache (Sprechen)

(Die Selbsteinschätzung könnte auch im Fremdsprachenunterricht durchgeführt werden)

Selbsteinschätzung „Ich spreche französisch“ (Vorschlag Zyklus 2 / Zyklus 3)

Name: _____

Datum	Meine Einschätzung	A	Wann hast du französisch gesprochen? Was hast du gesagt? Notiere Beispiele.
		B	Was nimmst du dir für nächste Woche vor? Notiere Ideen und Hilfen.
31.8.	☐ Ich habe immer oder meistens französisch gesprochen. ☐ Ich habe oft französisch gesprochen. ☐ Ich habe manchmal französisch gesprochen. ☐ Ich habe selten französisch gesprochen.	A	
		B	
7.9.	☐ Ich habe immer oder meistens französisch gesprochen. ☐ Ich habe oft französisch gesprochen. ☐ Ich habe manchmal französisch gesprochen. ☐ Ich habe selten französisch gesprochen.	A	
		B	
14.9.	☐ Ich habe immer oder meistens französisch gesprochen. ☐ Ich habe oft französisch gesprochen. ☐ Ich habe manchmal französisch gesprochen. ☐ Ich habe selten französisch gesprochen.	A	
		B	
21.9.	☐ Ich habe immer oder meistens französisch gesprochen. ☐ Ich habe oft französisch gesprochen. ☐ Ich habe manchmal französisch gesprochen. ☐ Ich habe selten französisch gesprochen.	A	
		B	

Ich nutze beim Arbeiten und Spielen möglichst viele Gelegenheiten, um französisch zu sprechen.

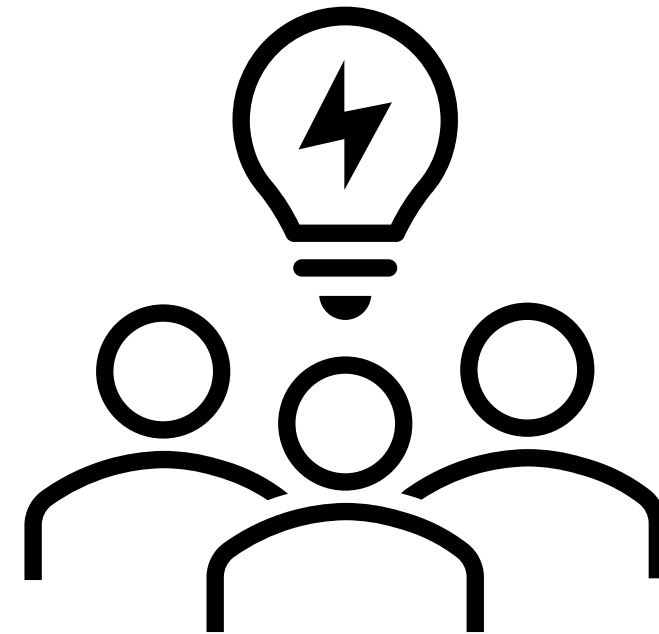
Festhalten der
Evaluationsergebnisse
über eine bestimmte
Zeitspanne

Übernahme von
Verantwortung für den
Lernprozess.

2. Ideen zur weiteren Bearbeitung des Themenfeldes

- Wählen Sie ein Beispiel für eine formative Beurteilung und passen Sie es auf die Gegebenheiten in der eigenen Klasse an. Korrekturvorschläge finden sich jeweils am Ende der Word-Dateien.

Beispiel Klassenzimmersprache: Hören	↓
4.1 formative Beurteilung	
Beispiel Klassenzimmersprache: Sprechen	↓
4.1 formative Beurteilung	
Beispiel Leseverstehen und Lesestrategien	↓
4.1 formative Beurteilung	
Beispiel Fachwortschatz	↓
4.1 formative Beurteilung	



- Erstellen Sie eine eigene formative Beurteilung mit Fokus auf das fachliche Lernen.

3. Literaturangaben

- Lehrplan 21: Lern- und Unterrichtsverständnis. <https://v-ef.lehrplan.ch/index.php?code=e|200|2>
- Schlemminger, Gérald; Le Pape Racine, Christine & Geiger-Jaillet, Anemone (2015). Evaluation für den zielsprachigen Sachfachunterricht. In: Sachfachunterricht in der Fremdsprache Deutsch oder Französisch. Methodenhandbuch zur Lehreraus- und -fortbildung. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 233-249.